

Onna fenna sùtia = Une femme rusée

Autor(en): **L.P.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228197>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Au Pays d'Amont

L'achumbzoe dy patoijans l'a jau pzun chuccès demudze à duès jaurès à la Maison dou Payis.

Le komita là jau réèlu, lè komptes aprova, la tièchière et la chekrètère bun rémapiaès pô lau travaux. Noutra Pauline propoujà de fèrè na granta korchà eun autoķar : tanquière à Chaffouse pô voiti lè chutes dou Rhin, déyiant que chant kap-tayières... Che lè pochibzo on baderet lo tor dou mondo pô chè runtorna eun charrethen à la granta kava à Berne pô bairè on verro. Apri chen lè tzants, lè gandoije eun patois ben einteindu, l'an pas dèmarra tantiè à l'haura dou choupâ.

Voi lè janhians chè tignont fer par la man pô manteni l'anhian langadzo den ha balla hotze dou Payis dè Vaud. Mà koumun l'a bun de lo Frèdon den chon tzant kompojâ pô la chirkonstanche :

— *Che lè dzounè lai chè boutont pas*
— *Lo patois thiret inke bas* — *Prenidè korradzo* — *A chi bî langadzo* — *Appoyidè lè janhians* — *Mantenidè lè tradichions !*

L'assemblée des patoisans a eu plein succès au Pays d'Amont, à deux heures, à la Maison du Pays.

Le comité a été réélu, les comptes approuvés, la caissière et la secrétaire bien remerciées pour leur travail. Notre Pauline proposa de faire une grande course en autocar : jusqu'à Schaffhouse, pour voir les chutes du Rhin avant qu'elles ne soient captées... Si c'est possible, on « donnerait le tour du monde », pour se retourner, en s'arrêtant à la Grande Cave à Berne, pour boire un verre. Après ça, les chants, les historiettes, en patois bien entendu, n'ont pas arrêté jusqu'à l'heure du souper.

Aujourd'hui, les anciens se tiennent fermement par la main pour maintenir l'ancien langage du Pays de Vaud. Mais, comme l'a bien dit le Frèdon dans son chant composé pour la circonstance :

— *Si les jeunes ne s'y mettent pas* — *Le patois tombera bien bas* — *Prenez courage* — *A ce beau langage* — *Appuyez les anciens* — *Maintenez les traditions !*

Onna fenna sùfia

Dein lo teimps, quand lé pourro pouvant demanda de la vicaille aô de la vetîre, onna pourra fenna, avoué son petit dein lé bré, arrarataïe devant lo mothi, quand bin fasâ onn' écramenta de la métsance, atteindein aô petit séco dein dzeins qu'allavant aô pridzo.

Onna dama, que caressive clli bouébo, fâ dinse à la fenna :

Ma !... l'é ein carton clli l'einfant !

— *Lo veretablio l'ai laissi à l'photo, so répond la mère, vo dusse bin compreindre, Madama, qu'avoué lo frâ que fâ ora, savai dzala quemet onna renailhie dein aô quarta de glièce.*

Une femme rusée

Au temps où les pauvres pouvaient demander (mendier) nourriture et vêtements, une pauvre femme, avec son « petit » dans les bras, accroupie devant l'église, par un froid glacial, attendait des secours de la part des gens se rendant au sermon.

Une dame, après avoir caressé l'enfant, s'écrie :

— *Mais il est en... « carton », ce petit !*

— *J'ai laissé le véritable à la maison, répond la mère ; vous devez bien comprendre qu'avec le froid qu'il fait, il serait gelé comme une grenouille dans un bloc de glace...*

L. P.